

## Kh'zits baym fenster zikh (Я сижу у окна)

כ'זיץ ביים פענסטער זיך  
קוק אין גאס ארויס,  
ווי דער ווייסער שניי  
שפרייט זיך ליכטיג אויס,  
ווי עס טראָגען זיך  
שליטענס, הער און היין :  
גלעקלאך, גלעקלאך  
זינגען : דין דין דין.  
מענשען קומען און  
געהען דורך פערביי,  
געהען דורך פארביי  
אזוי פריש און פריי...  
און די וועגען ווייט  
ליגען אויסגעשפרייט,  
ליגען אויסגעשפרייט,  
ליגען אויסגעשנייט. —  
און מיין עלענד האט  
מיד אריינגענארט  
אין די ענגע ווענט :  
אין די ענגע ווענט  
מיד אריינגעשפארט.

Я сижу у окна,  
Гляжу на улицу,  
Как белый снег  
Расстилается светло.  
Сани туда-сюда:  
Колокольчики, колокольчики  
Поют дин-дин-дин.  
Люди приходят,

Проходят мимо  
Проходят мимо  
Такие бодрые и веселые...  
И далекие пути  
Простерлись,  
Простерлись,  
Простерлись.  
А мое одиночество  
Меня одурачило  
В узких стенах:  
В узкие стены  
Меня заключило.

*(Из сборника «Еврейские и славянские мотивы», 1918)*

## Ikh her gelibte dayne trern (Я слышу, любимая, твой плач)

— אוי, אידך הער, געליעבטע, דייע טרערען,  
אבער ווי זאל איך צוריק זיך קעהרען,  
אז די וועלדער זיינען פינסטער,  
אז די טייכטען זיינען ברייט,  
אז די פעלדער דורך די לענדער  
ליגען אזוי ווייט און גרויס צושפרייט!

— טראג זיך, ווי דער שפארבער דורך די וועלדער,  
ווי דער פוקס א פלינקער דורך די פעלדער,  
ווי די מעווע אויף די טייכען,  
ווי דער ווינטעל פאר מיין שויב:  
פאל ארונטער אויף מיין הארצען  
ווי א שעהנע, ווי א ריינע טויב.

— אוי, אידך בין שוין זיבען טעג געפלויען,  
אין דיין שטוב בין איך אריינגעפלויען,  
און דו לויפטס מיר נישט אנטקעגען  
זעהען ווי אידך בין שוין דא, —